

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィリピン共和国との間の条約を改正する議定書

(略称) フィリピンとの租税(所得)条約の改正議定書

平成十八年十二月	九日	マニラで署名
平成十九年六月	七日	国会承認
平成二十年十一月	四日	承認の閣議決定
平成二十年十一月	五日	マニラで承認を通知する外交上の公文の交換
平成二十年十一月	七日	公布及び告示 (条約第一四号及び外務省告示第五九二号)
平成二十年十二月	五日	効力発生

目次

ページ

前文	二八八九
第一条 条約第五条(6)の改正	二八八九
第二条 条約第九条の改正	二八八九
第三条 条約第十条(2)の改正	二八九〇
第四条 条約第十一条(2)から(8)までの改正	二八九一
第五条 条約第十二条(2)の改正	二八九三
第六条 条約第二十三条(3)の改正	二八九三
第七条 条約第二十四条(3)の改正	二八九四

第八条	千九百八十年議定書の改正	二八九四
第九条	効力発生、適用対象及び有効期間	二八九四
末文		二八九五

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィリピン共和国との間の条約を改正する議定書

日本国及びフィリピン共和国は、

千九百八十年二月十三日に東京で署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とフィリピン共和国との間の条約（以下「条約」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第五条(6)を次のように改める。

(6) 一方の締約国の企業が他方の締約国内において使用人その他の職員(7)の規定が適用される独立の地位を有する代理人を除く。( )を通じてコンサルタントの役員又は建築、建設若しくは据付工事に係る契約に関連する監督の役務を提供する場合には、このような活動が単一の工事又は複数の関連工事についていずれの十二箇月の間に合計六箇月を超える期間行われるときに限り、当該企業は、当該他方の締約国内に「恒久的施設」を有するものとする。ただし、このような役務が経済協力又は技術協力に関する両締約国の政府間の合意に基づいて提供される場合には、当該企業は、この条のいかなる規定にもかかわらず、当該他方の締約国内に「恒久的施設」を有するものとされない。

第二条

条約第九条を次のように改める。

第九条

(1) 次の(a)又は(b)に該当する場合であって、そのいずれの場合においても、商業上又は資金上の関係にお

フィリピンとの租税（所得）条約の改正議定書

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN JAPAN AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Japan and the Republic of the Philippines,

Desiring to amend the Convention between Japan and the Republic of the Philippines for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income signed at Tokyo on 13th February, 1980 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I.

Paragraph (6) of Article 5 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(6) An enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it furnishes in that other Contracting State consultancy services, or supervisory services in connection with a contract for a building, construction or installation project through employees or other personnel - other than an agent of an independent status to whom paragraph (7) applies - provided that such activities continue (for the same project or two or more connected projects) for a period or periods aggregating more than six months within any twelve-month period. However, if the furnishing of such services is effected under an agreement between the Governments of the two Contracting States regarding economic or technical cooperation, that enterprise shall, notwithstanding any provisions of this Article, not be deemed to have a permanent establishment in that other Contracting State."

ARTICLE II

Article 9 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 9

(1) Where

いて、双方の企業の間、独立の企業の間、に設けられる条件と異なる条件が設けられ、又は課されているときは、その条件がないとしたならば一方の企業の利得となつたとみられる利得であつてその条件のために当該一方の企業の利得となつたものに対しては、これを当該一方の企業の利得に算入して租税を課することができる。

- (a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営、支配又は資本に直接又は間接に参加している場合
- (b) 同一の者が一方の締約国の企業及び他方の締約国の企業の経営、支配又は資本に直接又は間接に参加している場合

(2) 一方の締約国において租税を課された当該一方の締約国の企業の利得を他方の締約国が(1)の規定により当該他方の締約国の企業の利得に算入して租税を課する場合において、両締約国の権限のある当局が、協議の上、その算入された利得の全部又は一部が、双方の企業の間、に設けられた条件が独立の企業の間、に設けられたであろう条件であつたとしたならば当該他方の締約国の企業の利得となつたとみられる利得であることに合意するときは、当該一方の締約国は、その合意された利得に対して当該一方の締約国において課された租税の額につき適当な調整を行う。この調整に当たっては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払う。

第三条

条約第十条(2)を次のように改める。

(2) (1)の配当に対しては、これを支払う法人が居住者とされる締約国において、当該締約国の法令に従つて租税を課することができぬ。その租税の額は、当該配当の受領者が当該配当の受益者である場合には、次の額を超えないものとする。

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes, in accordance with the provisions of paragraph (1), in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and where the competent authorities of the Contracting States agree, upon consultation, that all or part of the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those agreed profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE III

Paragraph (2) of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 当該配当の受益者が、当該配当の支払の日に先立つ六箇月の期間を通じて、当該配当を支払う法人の議決権のある株式又は発行済株式の少なくとも十パーセントを直接に所有する法人である場合には、当該配当の額の十パーセント

(b) その他のすべての場合には、当該配当の額の十五パーセント

この規定は、配当に充てられる利得についての当該法人に対する課税に影響を及ぼすものではない。

#### 第四条

条約第十一条(2)から(8)までを次のように改める。

(2) (1)の利子に対しては、当該利子が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従って租税を課することができる。その租税の額は、当該利子の受領者が当該利子の受益者である場合には、当該利子の額の十パーセントを超えないものとする。

(3) (2)の規定にかかわらず、一方の締約国内で生ずる利子であって、他方の締約国の政府(地方政府及び地方公共団体を含む)、当該他方の締約国の中央銀行又は当該他方の締約国の政府の所有する金融機関が取得するもの及び当該他方の締約国の政府(地方政府及び地方公共団体を含む)、当該他方の締約国の中央銀行若しくは当該他方の締約国の政府の所有する金融機関によって保証された債権、これらによって保険の引受けが行われた債権又はこれらによる間接融資に係る債権に關し当該他方の締約国の居住者が取得するものについては、当該一方の締約国において租税を免除する。

この規定の適用上、「政府の所有する金融機関」とは、次のものをいう。

(a) 日本国については、国際協力銀行及び独立行政法人日本貿易保険

フィリピンとの租税(所得)条約の改正議定書

(a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 10 per cent either of the voting shares or of the total shares issued by that company during the period of six months immediately preceding the date of payment of the dividends;

(b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

#### ARTICLE IV

Paragraphs (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8) of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2), interest arising in a Contracting State and derived by the Government of the other Contracting State including political subdivisions and local authorities thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any financial institution wholly owned by that Government, or by any resident of the other Contracting State with respect to debt-claims guaranteed, insured or indirectly financed by the Government of that other Contracting State including political subdivisions and local authorities thereof, the Central Bank of that other Contracting State or any financial institution wholly owned by that Government shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State.

For the purposes of this paragraph, the term "financial institution wholly owned by the Government" means:

(a) In the case of Japan, the Japan Bank for International Cooperation and the Nippon Export and Investment Insurance;

フィリピンとの租税（所得）条約の改正議定書

二八九二

- (b) フィリピンについては、フィリピン開発銀行及びフィリピン土地銀行
- (c) いずれかの締約国の政府が資本の全部を所有する金融機関 (a) 及び (b) に掲げる金融機関を除く。 )  
であつて両締約国の政府が随時合意するもの
- (4) この条において、「利子」とは、すべての種類の信用に係る債権（担保の有無及び債務者の利得の分配を受ける権利の有無を問わない。）から生じた所得をいい、特に、公債、債券又は社債から生じた所得（公債、債券又は社債の割増金及び賞金を含む。）をいう。
- (5) (1) 及び (2) の規定は、一方の締約国の居住者である利子の受益者が、その利子の生じた他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて事業を行い又は当該他方の締約国において当該他方の締約国内にある恒久的施設を通じて独立の人的役務を提供する場合において、当該利子の支払の基因となつた債権が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的に関連するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。
- (6) 利子は、その支払者が一方の締約国又は当該一方の締約国の地方政府、地方公共団体若しくは居住者である場合には、当該一方の締約国内で生じたものとされる。ただし、利子の支払者（締約国の居住者であるか否かを問わない。）が一方の締約国内に恒久的施設又は固定的施設を有する場合において、その利子の支払の基因となつた債務が当該恒久的施設又は固定的施設について生じ、かつ、その利子が当該恒久的施設又は固定的施設によつて負担されるものであるときは、当該利子は、当該恒久的施設又は固定的施設が存在する当該一方の締約国内で生じたものとされる。

- (b) In the case of the Philippines, the Development Bank of the Philippines and the Land Bank of the Philippines; and

- (c) Any such financial institution the capital of which is wholly owned by the Government of either Contracting State, other than those referred to in subparagraphs (a) and (b) above, as may be agreed from time to time between the Governments of the two Contracting States.

(4) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from Government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures.

(5) The provisions of paragraphs (1) and (2) above shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision or a local authority thereof or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

条約第十  
二条(2)  
の改正

(7) 利子の支払者と受益者との間又はその双方と第三者との間の特別の関係により、利子の額が、その支払の基因となった債権を考慮する場合において、その関係がないとしたならば支払者及び受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみ適用する。この場合には、支払われた額のうち超過分に対し、この条約の他の規定に妥当な考慮を払った上、各締約国の法令に従って租税を課することが出来る。

第五条

条約第十二条(2)を次のように改める。

- (2) (1)の使用料に対しては、当該使用料が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従って租税を課することができる。その租税の額は、当該使用料の受領者が当該使用料の受益者である場合には、次の額を超えないものとする。
- (a) 当該使用料が、映画フィルムの使用又は使用の権利及びラジオ放送用又はテレビジョン放送用のフィルム又はテープの使用又は使用の権利に対して支払われるものである場合には、当該使用料の額の十五パーセント
- (b) その他のすべての場合には、当該使用料の額の十パーセント

第六条

条約第二十三条(3)を次のように改める。

- (3) (1)の第一文に規定する控除の適用上、フィリピンの租税は、常に、第十条(2)又は(3)の規定が適用される配当については二十パーセントの率で、第十一条(2)の規定が適用される利子及び第十二条(2)又は(3)の規定が適用される使用料については十五パーセントの率で支払われたものとみなす。

条約第二  
十三条(3)  
の改正

(7) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE V

Paragraph (2) of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed:

- (a) 15 per cent of the gross amount of the royalties if the royalties are paid in respect of the use of or the right to use cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting;
- (b) 10 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases."

ARTICLE VI

Paragraph (3) of Article 23 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(3) For the purposes of the credit referred to in the first sentence of paragraph (1), Philippine tax shall always be considered as having been paid at the rate of 20 per cent in the case of dividends to which the provisions of paragraph (2) or (3) of Article 10 apply, and at the rate of 15 per cent in the case of interest to which the provisions of paragraph (2) of Article 11 apply, and in the case of royalties to which the provisions of paragraph (2) or (3) of Article 12 apply."

第七条

条約第二十四条(3)を次のように改める。

- (3) 第九条(1)、第十一条(7)又は第十二条(7)の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の企業が他方の締約国の居住者に支払った利子、使用料その他の支払金については、当該企業の課税対象利得の決定に当たって、当該一方の締約国の居住者に支払われたとした場合における条件と同様の条件で控除するものとする。

第八条

- (1) 千九百八十年二月十三日に東京で署名された議定書（以下「千九百八十年議定書」といふ。）一中「  
とが立証された」を削る。

- (2) 千九百八十年議定書三中「第十一条(3)」を削る。

第九条

- (1) この議定書は、両締約国のそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この議定書は、その承認を通知する外交上の公文の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずる。

- (2) この議定書は、次のものについて適用する。

- (a) 源泉徴収される租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に租税を課せらるる額

- (b) 源泉徴収されない所得に対する租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

- (3) この議定書によって改正される条約第二十三条(3)の規定は、この議定書が効力を生ずる年の後十番目の年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度において日本国の居住者が取得する所得については、適用しない。

ARTICLE VII

Paragraph (3) of Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "(3) Except where the provisions of paragraph (1) of Article 9, paragraph (7) of Article 11, or paragraph (7) of Article 12 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State."

ARTICLE VIII

- (1) The reference in paragraph 1 of the Protocol signed at Tokyo on 13th February, 1980 (hereinafter referred to as "the Protocol of 1980") to "It is proved that" shall be deleted.

- (2) The reference in paragraph 3 of the Protocol of 1980 to " , paragraph (3) of Article 11" shall be deleted.

ARTICLE IX

- (1) This Protocol shall be approved in accordance with the legal procedures of each of the Contracting States and shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of diplomatic notes indicating such approval.

- (2) This Protocol shall be applicable:

- (a) with respect to taxes withheld at source, for amounts taxable on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force; and

- (b) with respect to taxes on income which are not withheld at source, as regards income for any taxable year beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force.

- (3) The provisions of paragraph (3) of Article 23 of the Convention amended by this Protocol shall not apply in respect of income derived by a resident of Japan in any taxable year beginning after 31 December of the tenth calendar year next following the calendar year in which this Protocol enters into force.



末  
文

(4) この議定書は、条約が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

二千六年十二月九日にマニラで、英語により本書二通を作成した。

日本国のために

山崎隆一郎

フィリピン共和国のために

M・B・テベス

(4) This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Manila on this 9th day of December, 2006, in the English language.

For Japan:

Ryuichiro Yamazaki

For the Republic  
of the Philippines:

M.B.Teves

（参考）

この議定書は、昭和五十五年に発効したフィリピンとの租税（所得）条約（昭和五十五年二国間条約集及び条約集第三二二四号参照）を一部改正するものであり、フィリピンとの間で、投資所得に対する源泉地国課税を軽減することにより投資交流の一層の促進を図るとともに、みなし外国税額控除について、十年間の適用期限を設けて将来的に廃止することとしている。